

# Hong Kong Wetland Park



漁農自然護理署  
Agriculture, Fisheries and  
Conservation Department



香港  
濕地公園  
Hong Kong  
Wetland Park

## 香港濕地公園



## 天際旅行家 Travellers in the Sky

香港濕地公園誠意呈獻冬季重點活動「觀鳥節2013/14」，向喜愛大自然的訪客介紹有「天際旅行家」之名的候鳥。

四季更迭，候鳥從繁殖地和度冬地之間遷徙，以避過嚴冬。這些天際旅行家跨越各種自然障礙，每年從繁殖地和度冬地中穿梭往返。牠們亦擁有特定的飛行航線，香港位於全球最大的候鳥遷飛區「東亞—澳大利西亞遷飛區」內，既為這批過客提供中途補給站，也是部份冬候鳥的度冬地，每年有數以萬計的候鳥到訪香港。

這個冬季，五種在濕地公園的候鳥成為「觀鳥節2013/14」的主角，牠們包括全球瀕危的黑臉琵鷺、常掛微笑的反嘴鷸、活潑好動的北紅尾鶺鴒、威風凜凜的蒼鷺，以及堅毅不屈的彎嘴濱鷸。除了「候鳥趣事廊」主題展覽和觀鳥導覽團，濕地公園亦會安排一連串趣味教育活動，並首次舉辦「濕地水鳥查體驗」，讓公眾參與鳥類生態調查及保育工作，親身體會箇中點滴。快來與候鳥們見面，欣賞牠們的美態，並認識牠們的奇妙之處！

Hong Kong Wetland Park is pleased to present its signature winter event "Bird Watching Festival 2013/14" which aims at introducing migratory birds, known as "travellers in the sky", to all nature-loving visitors.

Following the rhythm of seasons, migratory birds travel regularly between their breeding grounds and sites for overwintering to avoid harsh winters. These travellers in the sky overcome various natural barriers and navigate back and forth between breeding grounds and overwintering sites year after year. Different species of migrants take different flyways. Hong Kong is located along the largest flyway – the East Asian-Australasian Flyway, which serves as a stopover for passage migrants and an overwintering site for wintering visitors. Each year, hundreds and thousands of migratory birds visit Hong Kong.

This winter, the "Bird Watching Festival 2013/14" event in the Park will feature five migratory birds: the globally endangered Black-faced Spoonbill, Pied Avocet with a pretty smile, the vigorous Daurian Redstart, the dignifying Grey Heron, and the perseverant Curlew Sandpiper. In addition to the thematic exhibitions "Corridor of Migratory Birds" and "Bird Watching Guided Tours", the Park will launch an array of fascinating edutainment activities. Moreover, the Park is organising "Experiencing Waterbird Survey" for the first time ever for members of the public to experience with ecological monitoring and conservation of birds. Come to meet the migratory birds and find out more about their interesting facts!



## 活動一覽 Schedule

活動 Activity	日期 Date	地點 Venue
觀鳥導覽團 Bird Watching Guided Tour	6/11/2013 – 31/3/2014	濕地保護區 Wetland Reserve
鳥類專題講解環節 Thematic Interpretation Session on Birds	6/11/2013 – 31/3/2014	濕地探索中心 Wetland Discovery Centre
相片收集及展覽 Photo Collection and Exhibition	6/11/2013 – 31/3/2014	訪客中心 Visitor Centre
公眾講座 Public Lecture	7/12/2013, 8/2/2014	訪客中心 Visitor Centre
濕地學堂—鳥類篇 Wetland Classroom: Birds	入門班 Beginners : 9/11/2013, 15/2/2014 進階班 Intermediate : 10/11/2013, 16/2/2014	資源中心 Resource Centre
鳥類萬花筒製作班 Bird Kaleidoscope Making Class	23/11/2013, 8/12/2013, 26/12/2013, 4/1/2014, 9/2/2014, 8/3/2014	資源中心 Resource Centre
創意水墨畫工作坊 Chinese Ink-Painting Workshop	30/11/2013, 29/12/2013, 19/1/2014, 23/2/2014, 23/3/2014	資源中心 Resource Centre
襟章及摺紙工作坊 Badge and Origami Workshop	6/11/2013 – 31/3/2014 星期六、日及公眾假期 Saturdays, Sundays and Public Holidays	訪客中心 Visitor Centre

### 學校活動 School Activities

第十四屆學界觀鳥比賽 The 14 <sup>th</sup> Inter-school Bird Race	21/12/2013	香港濕地公園 Hong Kong Wetland Park
第八屆濕地劇場—說故事比賽 The 8 <sup>th</sup> Storytelling Competition	11/1/2014	香港濕地公園 Hong Kong Wetland Park



06.11.2013 - 31.03.2014

## 精彩活動 Fascinating Activities

### 觀鳥導覽團 Bird Watching Guided Tour

導賞員將帶領訪客尋找鳥蹤，一睹多種候鳥的風采。這些候鳥於春秋兩季途經香港，或停留在香港度冬。無論在潮間帶、泥灘或淡水沼澤，訪客都可以欣賞到牠們所展現的生命力。

Our guides will lead visitors through the world of wonderful migratory birds. These birds pass through Hong Kong during Spring or Autumn, or overwinter here. Visitors will notice the vivacity displayed by these birds in the intertidal zones, mudflats, and freshwater marshes.

### 相片收集及展覽 Photo Collection and Exhibition

每年冬季都有不少候鳥到訪濕地公園，何不把握機會，用攝影機拍下鳥類在公園的一舉一動，並遞交以鳥類為主題的攝影作品，便可換領紀念品乙份。優秀的作品更會在園內展出。

When winter arrives, flocks of migratory birds visit the Park. It's also the best time to capture the movements of birds with your camera. Visitors can redeem a souvenir by submitting a bird photo, and outstanding entries will be exhibited in the Park.



### 鳥類專題講解環節 Thematic Interpretation Session on Birds



想對候鳥有更多認識的訪客，切勿錯過特設的專題講解環節。講解員會以深入淺出的方式，向訪客講述候鳥的遷徙路線及有趣習性等知識。

Visitors eager to learn more about migratory birds must not miss the interpretation session. Our speakers will present informative facts about these birds, including their flyways and interesting habits.

## 公眾講座 Public Lecture

講座將重點講述鳥類的故事。透過講者的經驗分享，參加者可在欣賞鳥類美態之餘，加深對鳥類的認識，同時更明白保育鳥類及濕地的重要性。

The public lectures will tell the stories of birds. Speakers will share their experience to let participants better understand the importance of conserving birds and wetlands. It is a great opportunity to know more about birds in addition to appreciating their beauty.



### 濕地學堂—鳥類篇 Wetland Classroom: Birds

濕地學堂將介紹觀鳥活動的必備資訊，包括辨認技巧、參考書籍、器材使用等。參加者可根據本身的觀鳥經驗，選擇參加初級班或進階班。

The class will discuss all you need to know for bird watching, including skills in bird identification, field guides and use of equipment. Participants may select the beginners' class or intermediate class according to their experience in bird watching.

### 鳥類萬花筒製作班 Bird Kaleidoscope Making Class

訪客可以發揮創意，親手製作別具一格的萬花筒。參加者可把令人愛不釋手的製成品帶回家，不但可留為紀念，還可向親友傳揚保育信息。

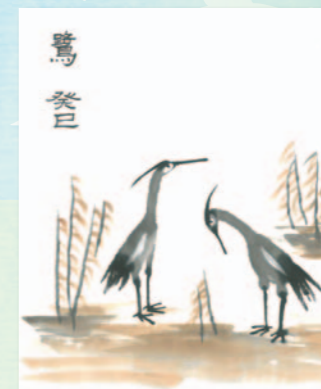
In this workshop, visitors may handcraft their unique kaleidoscope with creativity. They may bring home their work and get the conservation message across to others.



### 創意水墨畫工作坊 Chinese Ink-Painting Workshop

來體驗新派水墨畫，以彩色的筆墨，簡單的線條，勾畫出千變幻化的鳥類形象。不論大朋友或小朋友，都可創作具有個人風格的水墨畫，更可認識候鳥的特徵和生態。

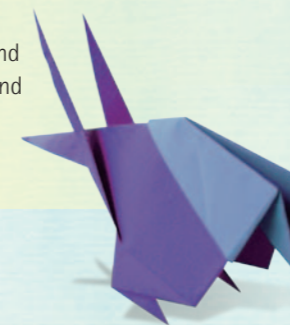
Come and experience the new style ink-painting. Visitors may create different style of birds by using colourful ink and simple sketching. Adults or children alike can create their own ink-painting and learn the features and ecology of migratory birds.



### 襟章及摺紙工作坊 Badge and Origami Workshop

讓小朋友參加這個工作坊，他們便可發揮創意和觀察力，親手製作獨一無二的襟章或摺紙，並把製成品帶回家以作留念！

To nurture kids' sense of creativity and observation, bring them to our Badge and Origami Workshop. Make a unique badge or origami and bring it home!



詳情請參閱 For more details, please visit  
[www.wetlandpark.gov.hk](http://www.wetlandpark.gov.hk)



# 濕地公園的 候鳥小巨星

## Migratory bird stars in Hong Kong Wetland Park

對於動物來說，遷徙是個重要的決定。踏入冬季，繁殖地食物減少，牠們就可能要面對越來越大的生存難題。因此，一些雀鳥在冬季來到之前，遷徙到較暖和食物較多的地方度過冬季，然後在夏季回到繁殖地。香港是牠們其中一處度冬地，或是牠們遷徙旅程的中途加油站。

香港濕地公園有著多種生境，吸引了這些度冬或過境遷徙的雀鳥，就讓我們認識一下五種在濕地公園的候鳥小巨星。

Migration is an important decision for animals. As the amount of food in the breeding sites decreases when the winter approaches, birds may face increasing difficulties in surviving in those places. Some of them decide to migrate to warmer places with more food and to stay for winter, and then return to their breeding sites in summer. Hong Kong is one of the places where they stay for the whole winter or as a stopover station during their migration.

There are many kinds of habitats in the Park which attract these winter visitors or passage migrants. Let us meet the 5 migratory bird stars found in the Park.



蒼鷺 Grey Heron *Ardea cinerea*

- 大型水鳥，羽毛以黑色、灰色和白色為主。  
A large waterbird covered in black, grey and white feathers.
- 主要進食魚類，也吃兩棲類動物、甲殼類動物、軟體動物等。  
Mainly feeds on fish, also consumes amphibians, molluscs, crustaceans, etc.
- 牠會長時間站在水中，靜待獵物游近時快速啄食。  
It usually stands still in water for long periods, ready to seize prey swimming nearby.
- 濕地的冬候鳥，常見於11月至翌年4月期間。  
A common winter visitor in wetlands from November to April next year.

黑臉琵鷺 Black-faced Spoonbill *Platalea minor*

- 大型水鳥，羽毛白色，黑色的嘴像茶匙。  
A large white waterbird with black spoon-shaped bill.
- 主要進食魚類、貝類、甲殼類動物(包括蟹和蝦)。  
Mainly eats fish, shellfish, insects and crustaceans, including crabs and shrimps.
- 牠用嘴在水中左右擺動以捕捉食物。  
It sweeps its bill in water to catch food.
- 濕地的冬候鳥，常見於10月至翌年4月期間。  
A common winter visitor in wetlands from October to April next year.



北紅尾鶇 Daurian Redstart *Phoenicurus aureus*

- 牠的腰部和尾羽呈紅褐色，有顯眼的白色翼斑。  
It has rufous rump and tail as well as prominent white wing patches.
- 牠的食物包括昆蟲、漿果及種子。  
Its diet includes insects, berries and seeds.
- 常見冬候鳥，可見於11月至翌年3月期間。  
A common winter visitor which can be seen from November to March.

彎咀濱鶇 Curlew Sandpiper *Calidris ferruginea*

- 中型涉禽，黑色的嘴向下彎。  
A medium-sized wader with a slightly decurved black bill.
- 主要進食多足蟲、軟體動物、甲殼類動物，有時也吃昆蟲和種子。  
Mainly feeds on polychaete worms, molluscs, crustaceans, such as amphipods, shrimps, and copepods, and sometime insects. Occasionally eats seeds.
- 濕地常見的過境遷徙鳥。  
A common passage migrant in wetlands.



反咀鶇 Pied Avocet *Recurvirostra avosetta*

- 一隻黑白色為主的水鳥，牠有著長而向上翹的嘴。  
A black and white waterbird with a long, narrow up-curved bill.
- 主要進食水生足蟲、甲殼類動物、蟲，有時也吃軟體動物、魚及植物。  
Its food mainly includes aquatic insects, crustaceans, and worms, rarely molluscs, fish, and plants.
- 常以嘴在水中或泥中挑食物。  
Most often feeds by picking or tactile scything of bills through water or mud.
- 濕地的冬候鳥，常見於11月至翌年4月期間。  
A common winter visitor in wetlands from November to April next year.



## 香港濕地公園

# A summary of **水鳥監測數據** 概述 Waterbird Monitoring of Hong Kong Wetland Park

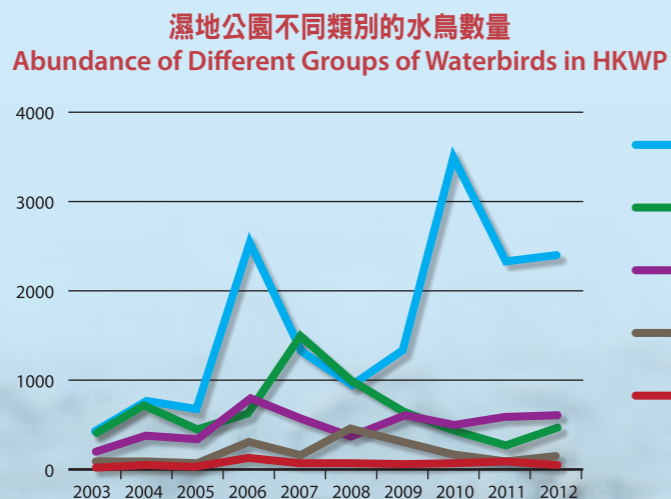
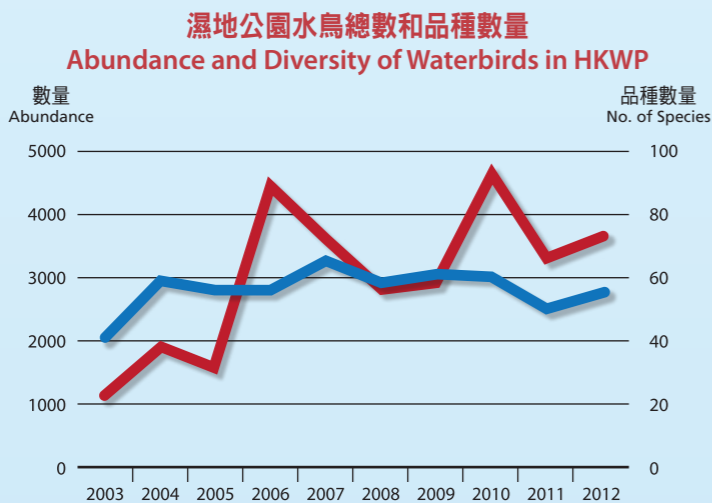
水鳥是香港濕地公園最重要的野生動物之一。從2003年起，公園職員定期監測雀鳥品種和數量，在此與大家分享監測計劃的一些發現。

Waterbirds represent one of the most important groups of wildlife in the Park. Regular monitoring of birds in the Park has been carried out since 2003. We have highlighted some of our findings here.

### 水鳥品種和數量 Waterbird abundance and diversity

自公園2006年開幕以來，每年均有超過50種、2500隻水鳥到訪濕地公園，而在2010年更錄得超過4500隻。

Since the Park opened in 2006, more than 2,500 waterbirds of more than 50 species visit the Park each year. More than 4,500 birds were recorded in 2010.



濕地公園數量最多的水鳥種類為涉禽，其次為鷺鳥和鴨類。而濕地公園的泥灘更吸引不少遷徙水鳥。

Shorebirds make up the largest percentage of waterbirds in the Park, followed by Ardeids (Egrets and herons) and Ducks. The mudflat of the Park is particularly attractive to waterbirds.

#### 數量最多的品種

澤鵞是水鳥當中數量最多的品種，其次是青腳鵞。彎咀濱鵞近期進佔第三位，在2013年的春天遷徙季節，曾錄得1173隻彎咀濱鵞在泥灘觀鳥屋前聚集。

#### Most abundant species

Marsh Sandpiper is the "Champion" of HKWP in terms of abundance recorded in a single day, followed by Common Greenshank. Curlew Sandpiper has recently ranked third, with a record of 1,173 gathering at the mudflat of HKWP in the spring of 2013.

1	澤鵞	Marsh Sandpiper	1,890
2	青腳鵞	Common Greenshank	1,245
3	彎咀濱鵞	Curlew Sandpiper	1,173



### 黑臉琵鷺 Black-faced Spoonbill

多年來，公園均參與黑臉琵鷺全球同步普查。在2013年1月的普查，公園範圍共有150隻黑臉琵鷺，創下公園的歷史新高，佔該次全球普查錄得的黑臉琵鷺數量約5.5%。

For years, we have participated in the International Black-faced Spoonbill Census. During the census in January 2013, a total of 150 Black-faced Spoonbills were observed in the Park. It breaks the record in the Park and accounts for 5.5% of the global population reported in that census.

### 濕地公園黑面琵鷺冬季最高數量及一月份數量

Winter Peak Counts and January Counts of Black-faced Spoonbills in HKWP



### 欣賞水鳥 Appreciating waterbirds

香港濕地公園最佳的觀鳥月份為11月至3月，在春季和秋季亦有一些遷徙鳥類到訪。觀鳥屋和訪客中心的觀景廊都是觀察水鳥的理想地點。一般來說，在尖鼻咀潮漲時，會有較多水鳥聚集在濕地公園內。

The best months for bird watching in the Park are November to March, and some migrants may visit us in spring and autumn. The bird hides and viewing gallery of the Visitor Centre are good places for observing these birds. Usually, more waterbirds can be observed in the Park when the tide is high in Tsim Bei Tsui.

在觀鳥屋內請保持安靜，亦請預留一些位置給其他訪客欣賞水鳥。不要忘記與我們分享你的記錄！

Please keep your voice low in bird hides and spare space for other visitors. Don't forget to share with us your observations afterwards!



# 濕地「十個趣」

## 10 interesting fruits in Wetland Park



▲ 建議觀賞位置  
Recommended viewing locations

1

### 九節 Wild Coffee

九節是常見的林底植物，它的果實在成熟期間，由綠色逐漸變成黃、橙、紅色，所以可能會在一個花序上同時發現那四種顏色，看來相當繽紛。

果期：6月至2月

Wild Coffee is a common understory plant. When its fruits ripe, they turn yellow, orange and then red stepwise. Therefore, these four colours may be found in one inflorescence, which looks brilliant!

Fruiting period: June to February



3

### 含羞草 Sensitive Plant

含羞草在果實成長時，它的果莢外層會長出硬刺以作保護，待種子散落後，硬刺群仍會留在植株上一段時間。

果期：5月至11月

Sensitive Plant guards its seeds when they develop. Its pods have bristly margins during fruit forming, and the spines may stay even after all seeds fall away.

Fruiting period: May to November



4

### 桐花樹 *Aegiceras corniculatum*

桐花樹又名蠟燭果，只因它的果實與白蠟燭非常相似，而果序則像是一個燭台。

果期：10月至12月

*Aegiceras corniculatum* is also called "Candle Fruit" in Chinese, simply because its fruits resemble white candles, and each inflorescence acts like a candleholder.

Fruiting period: October to December

### 毛茛 Blood-red Melastoma

毛茛果實肉質豐富，是多種鳥類的甜食。在公園內，常會發現毛茛果實被啃得只剩外皮。

果期：全年，多於8月至10月

The fruits of Blood-red Melastoma are fleshy and thus become a sweet meal for birds. In the Park, there are always fruits of Blood-red Melastoma with only pericarp left behind.

Fruiting period: All the year round, especially August to October



2

### 毛茛 Blood-red Melastoma

毛茛果實肉質豐富，是多種鳥類的甜食。在公園內，常會發現毛茛果實被啃得只剩外皮。

果期：全年，多於8月至10月

The fruits of Blood-red Melastoma are fleshy and thus become a sweet meal for birds. In the Park, there are always fruits of Blood-red Melastoma with only pericarp left behind.

Fruiting period: All the year round, especially August to October



5

### 海杧果 *Cerbera*

它不是芒果，而且劇毒非常！內裡更藏有木質皮層，能令果實隨水飄流，尋找適合開枝散葉的領地。

果期：7月至12月

*Cerbera* is not mango, but a very poisonous fruit! Besides, the woody layer inside helps the fruit float on water, bringing the fruit to colonize places.

Fruiting period: July to December



6

### 黎檬 Chinese Lemon

相比我們慣常見到的檸檬，它長得比較瘦，像缺少水分一樣。在濕地公園種植的黎檬，其實是一些鳳蝶的寄生植物。

果期：9月至10月

Chinese Lemon looks waterless and thinner than the lemon that we usually see. In the Park, Chinese Lemon are planted as a larval food plant for some butterflies in the family Papilionidae.

Fruiting period: September to October



7

### 露兜樹 Screw Pine

露兜樹能長出外貌和菠蘿十分相似的果實，所以又被叫作「假菠蘿」。當然，假貨通常有露出馬腳的時候，說錯了，是樹腳才對！真的菠蘿不是樹，是一種草本植物，又怎會有樹腳？

果期：1月至10月

You would certainly think of the juicy Pineapple when you see the fruit of Screw Pine. Can you tell the two apart? Screw Pine is a woody tree, while Pineapple is a herbaceous plant.

Fruiting period: January to October



9

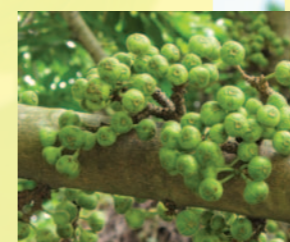
### 對葉榕 Opposite-leaved Fig

對葉榕的一大特點，就是長時間可見的無花果。無花果的花在球狀的花托中成長結果，花托內還寄住了依賴無花果生活、繁殖的榕小蜂，所以無花果是榕小蜂的家，眼手勿動啦！

果期：5月至11月

It is not difficult to find Figs on an Opposite-leaved Fig tree. The fruit-like syconium is home to Fig Wasps, which can't live without figs. Don't take away their homes off the tree!

Fruiting period: May to November



10

### 香港算盤子 Hong Kong Abacus Plant

香港算盤子的果實扁而圓，有點像算盤上的算珠，所以人們才稱它為香港算盤子吧。但它始終不是一個真的算盤，不要撥弄它啊。它是一種生長於河谷或溪澗邊的原生灌木。

果期：7月至11月

The fruits of Hong Kong Abacus Plant are compressed-ball-shaped and look like the beads in an abacus (a Chinese calculating tool). It is a native shrub growing in ravines and stream banks.

Fruiting period: July to November



## 濕地公園的 New Butterfly Visitors 蝴蝶新訪客 in Hong Kong Wetland Park



▲ 一點灰蝶  
Quaker  
(*Neopithecops zalmora*)

在剛過去的「濕地蝶影」主題活動期間，我們看見一些蝴蝶稀客到訪。當中最受注目的是素雅灰蝶 (*Jamides alecto*)。素雅灰蝶屬於灰蝶科中的眼灰蝶亞科，以往在香港屬於罕見的蝴蝶品種，幸而近年在本港各地相繼發現素雅灰蝶的蹤跡。今次的發現亦屬於濕地公園的首個記錄，實為蝴蝶愛好者的一大喜訊。

素雅灰蝶的幼蟲食用植物包括薑花 (*Hedychium coronarium*)，故常於薑花附近出沒。在過去的秋天，我們曾在溪畔漫遊徑、生態探索中心以及貝貝之家附近的薑花群中找到牠們的身影。

除了素雅灰蝶外，今年夏天濕地公園還錄得一些新的蝴蝶品種，當中包括橙粉蝶 (*Ixias pyrene pyrene*) 和一點灰蝶 (*Neopithecops zalmora*)。牠們在香港並不常見。

濕地公園是否能成為蝴蝶以及各類物種理想的棲息地，有賴大家的支持和參與。各位遊客在觀賞野生生物的同時，請時刻緊記：

**帶走的只有照片，  
留下的只有足印。**



▲ 薑花  
Ginger Lily  
(*Hedychium coronarium*)

No wonder butterfly enthusiasts are so fascinated! A rare butterfly, Metallic Cerulean (*Jamides alecto*), was found in the Park along with other uncommon butterfly species during the time of "Flying Beauties" thematic event. Metallic Cerulean belongs to the Lycaenidae family and falls under the Polyommata sub-family. Metallic Cerulean used to be a rare butterfly species in Hong Kong, however the distribution of Metallic Cerulean is getting wider in recent years. The recent finding is also the first record of Metallic Cerulean in the Park.

Metallic Cerulean is usually found around its larval food plant, Ginger Lily (*Hedychium coronarium*). So pay extra attention to the Ginger Lily spread along Stream Walk, Discovery Centre and Pui Pui's Home, you may be able to catch a glimpse of them.

Apart from Metallic Cerulean, we have a few more new visitors this summer: Yellow Orange Tip (*Ixias pyrene pyrene*) and Quaker (*Neopithecops zalmora*). Both of them are uncommon butterfly species in Hong Kong.

Whether the Park can become an ideal home for not only butterflies but also other wildlife really depends on your support and participation. Please take good care of the environment and always bear in mind:

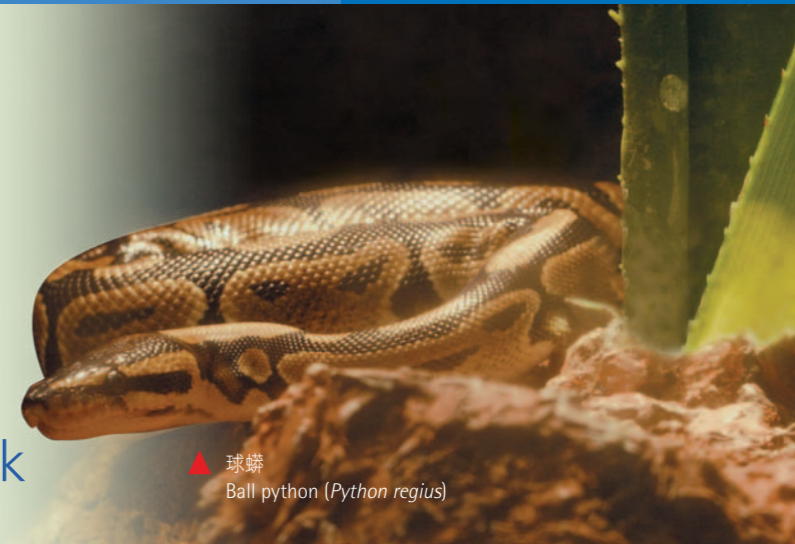
**"Take nothing but photographs, leave nothing but footprints."**



▲ 素雅灰蝶  
Metallic Cerulean  
(*Jamides alecto*)

▲ 橙粉蝶  
Yellow Orange Tip  
(*Ixias pyrene pyrene*)

## 濕地公園的新成員 — 球蟒 Ball Python — A new member of the Hong Kong Wetland Park



▲ 球蟒  
Ball python (*Python regius*)

球蟒分布於中非和西非，牠們喜居於草地和開闊林地中一些動物棄用的地洞，受攻擊時身體會捲成球狀，因此得名。成年球蟒體長可達1.5米。野外的球蟒平均壽命約10年，而飼養的球蟒至30歲仍能繁殖。球蟒是肉食性動物，主要以老鼠等小型哺乳動物為食。牠們多靜待獵物出現再施以突襲。

球蟒性格頗為膽小，最初遷居濕地公園展覽廊時，要慢慢適應新環境。工作人員為球蟒調整照明和安排合球蟒口味的食物，經一個月後，球蟒便接受了新的家，方讓工作人員和獸醫釋。此外，球蟒對衛生的要求相當高，總是在工作人員完成清潔後才返回自己的固定巢穴。

Ball Pythons are native to West and Central Africa. They like to live in abandoned animal burrows in grasslands and open forests. Ball Pythons are so named because they coil into a tight ball when threatened. Adults can reach 1.5 metres in length, and in wild they have life spans of about 10 years. Their reproductive lives last up to 30 years in captivity. Ball Pythons are carnivorous and mainly feed on rodents. They usually sit and wait to ambush prey.

It took time for the timid Ball Python to adapt to new environments of the exhibition gallery in the Park. Our keepers and veterinarians closely monitored the lighting of the enclosure and the selection of food to help our new member accommodate. After a month, the Python got used to the new home, and can finally give our live exhibit team a little break. The Python also shows its preference for sanitary conditions. It only returns to its nest after keepers have cleaned it up.

### 想分享你的有趣發現? Want to share with us your interesting findings?

有幸在觀鳥屋看到罕見雀鳥？在濕地公園無意中拍下奇怪昆蟲的照片？

歡迎你與我們分享你的有趣發現！這些生態記錄，可能正是生態研究的珍貴資料，對濕地公園的生境管理大有助益！

你可到觀鳥屋索取「訪客生態報告調查表格」，並填妥及交回公園詢問處，你亦可經電郵 ([reserve@wetlandpark.gov.hk](mailto:reserve@wetlandpark.gov.hk)) 將資料送給我們。有拍到照片的話，也請和我們共賞啊！

Seen a rare bird from the bird hides, or incidentally photographed a weird insect in the Wetland Park?

Please share your wildlife findings in the Park. These ecological records may become valuable information in ecological research, which would contribute to the habitat management of the Wetland Park.

You can fill in the "Visitor's Wildlife Records Report Form" provided in bird hides and submit it to the Information Counter. You may also send it to us by e-mail. ([reserve@wetlandpark.gov.hk](mailto:reserve@wetlandpark.gov.hk)). Don't forget to share your photos if you have taken some!



訪客生態觀察記錄報告  
Visitors' Wildlife Sightings Report

新地濕地公園管理處為配合「濕地公園」的生態教育功能，特設此表格，供訪客記錄在濕地公園的觀察紀錄，有助我們進行生態管理。

記錄在鳥舍或鳥隱處所見之雀鳥，或濕地公園內所見之昆蟲，請將觀察紀錄交回公園詢問處，並利用我們提供的表格收集或拍攝的照片，供我們作紀錄之用。

The Hong Kong Wetland Park invites visitors to share their interesting findings in the park. Please send us the information of your sightings, which would enrich our wildlife records and facilitate our habitat management work.

If you have taken photos for the findings, please provide the photos for confirmation of the records. Please submit the filled form to the Information Counter in the Visitor Centre, and use the photo collection book nearby to submit your photos. You may also send us the information by e-mail [reserve@wetlandpark.gov.hk](mailto:reserve@wetlandpark.gov.hk).

種類 Species	數量 Number of Individuals	觀察地點 Sighting Location (請提供詳細地點) Detailed Sighting Location	日期 Date	姓名 Name	聯絡電話 e-mail address

## 「熱帶沼澤」的 Silence and Motions 動與靜 of the Tropical Swamp



▲ 喜愛群游的四帶無鬚魮  
School of Tiger Barbs

放眼熱帶泥炭沼澤，滿是植物繁茂、樹幹橫互、流水淙淙的景象，到處都是野生動物的聲音與蹤跡。

香港濕地公園熱帶沼澤展覽廊中，訪客可以近距離觀看在水池邊休息的長吻鱷。牠們是棲息在東南亞熱帶泥炭沼澤的瀕危鱷魚。長吻鱷用細長的吻捕食魚類，但也會吃昆蟲、甲殼類及哺乳類動物。牠們成年後可達5米長！

熱帶沼澤展覽廊中的長吻鱷的食物主要是雞塊、魚塊以及青蛙，每星期一餐，而每餐的重量約700克。長吻鱷在體溫過高的時候，會在岸上張大嘴巴散熱。展覽廊的室溫和水溫經細心調節，切合長吻鱷的需要。長吻鱷還會在紫外光燈下「曬太陽」。

觀看長吻鱷時，會有時間停頓之感。不少訪客以為長吻鱷只是標本，當長吻鱷慢慢張開嘴巴，他們才驚覺眼前的是活生生的鱷魚。

長吻鱷身旁總有不計其數的四帶無鬚魮四面環繞。牠們同樣來自蘇門答臘及婆羅洲，同鄉在異地相遇，感覺格外親切。四帶無鬚魮喜愛群游，不時在長吻鱷身邊遊樂。牠們還會在長吻鱷張開嘴巴時，啄食鱷魚齒間殘留的食物碎屑。訪客看見這情況，心中難免為魚兒捏把汗。只要耐心觀察，就會發現長吻鱷和魚兒是友好的睦鄰。四帶無鬚魮享受著長吻鱷的寧靜，同時長吻鱷也沉醉在魚兒的歡樂當中，各得其所，和平共處。

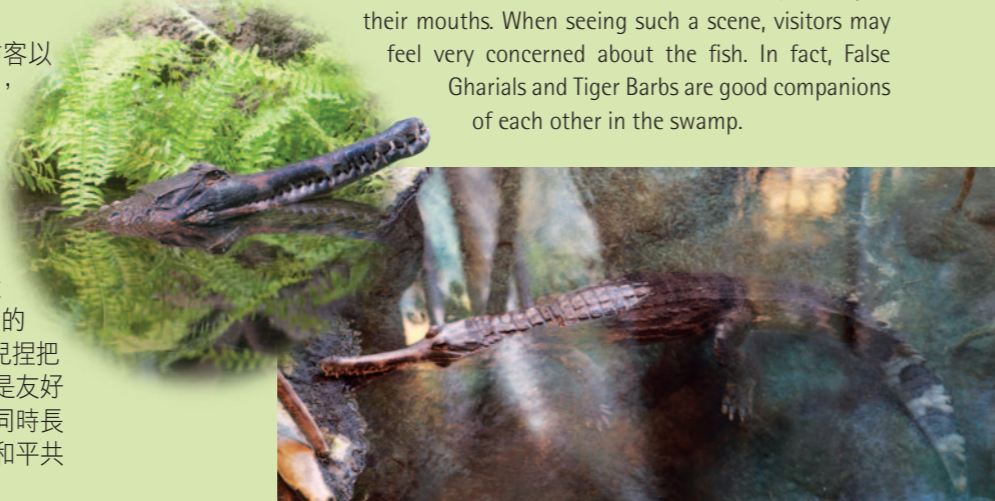
The tropical peat swamp is a place where plants grow in profusion, and water flows over fallen trees. There are signs and sounds of forest animals hiding up in the crown of trees or among the densely populated plants.

In the Tropical Swamp gallery of the Hong Kong Wetland Park, visitors will come face to face with the False Gharials in water. This is an endangered crocodile living in the tropical peat swamp forests in Southeast Asia. False Gharials catch fishes with their long and narrow snouts, as well as insects, crustaceans and mammals. They can grow into 5-meter giants!

The diet of the False Gharials in the gallery mainly includes chicken, fish and frogs. They are fed once a week, around 700g food per meal. False Gharials regulate their body temperatures by basking or opening their mouths. The room and water temperatures in their enclosure are carefully adjusted. False Gharials can also bask under UV light.

While observing the False Gharials, you may wonder if time is frozen. Lots of visitors speculate that the False Gharials are only specimens. When the False Gharials slowly open their mouths, people would suddenly realize that these are actually living crocodiles.

The False Gharials are always surrounded by countless Tiger Barbs. They are both native to Sumatra and Borneo. Tiger Barbs are shoaling fishes. Besides playing hide and seek around False Gharials, Tiger Barbs love to peck at the food debris between the teeth of False Gharials when the giants open their mouths. When seeing such a scene, visitors may feel very concerned about the fish. In fact, False Gharials and Tiger Barbs are good companions of each other in the swamp.



▲ 在水池邊休息的長吻鱷  
False Gharial resting in water



蝴蝶導覽團  
Butterfly Watching  
Guided Tour



導賞員帶領訪客尋找蝴蝶，一睹多種蝴蝶的千姿百態

Our guides led visitors through the world of butterflies to see some wonderful species

跟蝴蝶說聲好！遊戲小組  
Say Hello to Butterflies! Playgroup



幼兒與蝴蝶姐姐齊齊從遊戲中快樂學習  
Kids played with Miss Butterfly to learn happily

「蝴蝶隨意畫」工作坊  
Butterfly Art Jamming Workshop



參加者透過畫筆、油彩及畫布，描繪他們心中對蝴蝶的感覺

Visitors depict butterflies according to their impression with painting brushes, paints, and canvas

在「濕地蝶影」主題活動期間，香港濕地公園以輕鬆方式讓訪客了解更多有關蝴蝶的一切。一連串的活動讓訪客發掘蝴蝶的奇妙世界。當中夏日劇場：《尋蝶夢裡人》，主角夢夢帶領各位觀眾進入她於蝴蝶世界的奇幻之旅，更差不多每場座無虛席。

During the thematic event, "The Flying Beauties", the Park offered visitors the opportunity to learn all about butterflies. The Park arranged a wide range of activities for visitors to discover the wonderful world of butterflies. For the Summer Drama: The Butterfly Dream, Dreamie, the main character of the story, took us along on her fascinating journey to the butterfly world. The drama was full-house for almost all sessions.

夏日劇場：《尋蝶夢裡人》  
Summer Drama: The Butterfly Dream



演員在台上用心地演出，帶領觀眾進入奇幻的蝴蝶世界

Actors perform on the stage enthusiastically, and took us to the fascinating butterfly world



觀眾踴躍參與問答環節

Audiences was eager to participate the Q&A session at the end of the drama

蝴蝶彩繪小布袋製作班  
Butterfly Cotton Bag Making Class



參加者和他們的自製布袋合照  
Participants show happy faces with their cotton bags

## 第八屆暑期實習計劃

### The 8th Summer Internship Programme

2013年6月至8月，共有22名來自7間大專院校的學生參與「香港濕地公園暑期實習計劃2013」。他們接受了一連串的訓練，並在200小時的實習服務期間，獲安排到公園不同的崗位工作，內容包括：

- 導覽服務
- 展品護理
- 動物護理
- 生態調查
- 場地巡邏
- 市場調查數據整理

除實習服務外，學生更分組進行了專題研習。現在，讓我們一起分享他們的實習點滴。

In June-August 2013, a total of 22 students from 7 tertiary institutes joined the HKWP Summer Internship Programme 2013. The interns received a series of trainings, and were assigned to work in different sections of HKWP during their 200-hour service period. They provided the following services:

- Interpretation service
- Exhibit maintenance
- Animal husbandry
- Ecological surveys
- Site patrol
- Marketing research data analysis

Apart from services, students also conducted group projects. Let us share their joyful moments during internship period!

#### 香港浸會大學國際學院 College of International Education, Hong Kong Baptist University



習慣成「自然」義工工作坊  
Campaign workshop for HKWP Volunteers

#### 香港城市大學專上學院 Community College of City University



市場推廣@藍灣半島  
Marketing Roadshow @ Island Resort

#### 香港城市大學、香港理工大學、 香港科技大學 City University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, The Hong Kong University of Science and Technology



「聯校大專生濕地生態導賞員計劃」推廣活動  
"Joint University Wetland Eco-tour Guide Scheme" Promotional activities

#### 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong



黑臉噪鵲生態調查  
Survey and behavioral study on Masked Laughingthrush

#### 香港教育學院 香港專業教育學院(柴灣分校) The Hong Kong Institute of Education Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan)



「小蛙的濕地之旅」長者中心外展活動  
Outreach event for elderly centers



## 霧化系統 Misting System

為使訪客於炎熱天氣遊覽公園時較為舒適，濕地公園最新設置了兩個霧化系統，降低公園溫度。兩個霧化系統分別設於「貝貝之家」及濕地探索中心外，訪客於夏日到訪時，不妨試看這兩個「仙境」的消暑效果如何。霧化系統會在酷熱天氣警告生效，或氣溫高於攝氏30度時運作。

To provide a better environment for visitors during hot days, two misting systems have been installed in the Hong Kong Wetland Park. They are outside Pui Pui's Home and at the Wetland Discovery Centre. Try out the cooling effect of the systems when you visit us on summer days. The systems would operate when the Very Hot Weather Warning Signal is hoisted or when the temperature is over 30°C.



### 《沼澤歷奇》開放時間 Swamp Adventure Opening Hours

星期一、三至五（公眾假期除外）  
Monday, Wednesday to Friday (except public holidays)

10:00, 10:30, 11:00, 11:30, 12:30  
13:00, 13:30, 14:00, 14:30, 15:00  
15:30, 16:00, 16:30  
(每節25分鐘 Each session lasts 25 mins)

星期六、日及公眾假期  
Saturday, Sunday and public holidays

場次 Sessions (每節20分鐘) (Each session lasts 20 mins)	入場券派發時間 Entry Pass distribution time
10:00, 10:25, 10:50, 11:15, 11:40	10:00
12:40, 13:05, 13:30, 13:55 14:20, 14:45	12:40
15:10, 15:35, 16:00, 16:25	15:00

## 沼澤歷奇 新安排 New Arrangement for Swamp Adventure

《沼澤歷奇》的高度限制現已放寬至1至1.5米，讓更多小孩可享用設施。為安全起見，每位進場小孩須由一位成人陪同進場。所有進場人士須脫鞋及穿著襪子，以保衛生。

為讓訪客更方便地計劃行程，以及減少排隊輪候時間，於星期六、日及公眾假期，訪客須預先於沼澤歷奇入口處領取入場券進場。訪客可憑每張有效濕地公園入場門票或多次入場證，領取一張《沼澤歷奇》入場券。入場券數量有限，派完即止。

The height limit for using the facility in Swamp Adventure is changed to 1.0 m - 1.5 m. For safety reasons, each child should be accompanied by one adult. All participants should take off their shoes and wear socks for better hygiene.

For visitors to plan their visit more easily and shorten the time for queuing, prior collection of "Entry Pass" at the entrance of Swamp Adventure is required on Saturdays, Sundays and public holidays before you enter the play area. Each valid ticket or multi-entry pass can be used to collect one Swamp Adventure Entry Pass. Entry Passes will be available while stock lasts.





## 跳出校園，走進濕地！ Jump out of the campus, walk into the Wetlands!



全新的濕地體驗 I  
(小學篇)  
The New Park Experience I  
for primary students

濕地不僅景色優美，而且有很多有趣的野生生物，是極佳的自然教室。透過全新的互動遊戲及戶外考察，學生可認識濕地生態，以及濕地與人類日常生活的關係，更可了解愛護濕地，共同推動保育大自然的重要性。

要知道更多關於「濕地體驗」學校導賞活動的資訊，歡迎瀏覽以下網址：[www.wetlandpark.gov.hk/tc/education/school\\_pe.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/tc/education/school_pe.asp)

The beautiful wetlands are home to lots of interesting wildlife, and hence an excellent natural classroom for students. Through the new interactive games and guided tours, students will not only learn more about wetland ecology and the relationship between wetlands and human beings, but also understand the importance of protecting wetlands and promoting nature conservation.

For details about "Park Experience" School Guided Tour, please visit the webpage: [www.wetlandpark.gov.hk/en/education/school\\_pe.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/en/education/school_pe.asp)

▲ 透過親身考察，學生認識濕地富饒的生態  
Students can experience the rich biodiversity of wetlands through programmes



▲ 全新的互動遊戲，讓學生愉快學習濕地知識  
The newly designed interactive games help students learn more about wetlands

## 「學校伙伴計劃」 School Partnership Programme

濕地公園自2006年開始推出「學校伙伴計劃」，旨在與學校建立長期的合作關係，讓學生跳出校園，親親大自然。此計劃共分三部曲，透過小學組的「認識」、中學組的「體驗」及大專組的「實踐」，鼓勵學生融入社區，透過接觸公園訪客，傳達濕地保育的信息。

在上一學年，本計劃共有7間學校共132名學生參加。同學接受相關導賞訓練後，於濕地公園擔任不同的義務導賞崗位，並將保育信息帶入校園。

"School Partnership Programme"(SPP) was established in 2006, with the aim of building up quality and sustainable partnerships between schools and the Hong Kong Wetland Park (HKWP). SPP offers students opportunities to get in touch with nature. SPP is composed of three levels, i.e. "Learn", "Experience" and "Practice". At primary, secondary and tertiary levels, students are given chances to acquire in-depth experience in wetland conservation, and to serve the community and convey conservation messages to others.

There were 132 students from 7 schools joining in the SPP last school year. After the training, students provided various interpretation services at HKWP, and also brought the conservation messages back to schools.

## 濕地自遊賞及教師工作坊 Self-paced Visit Offer and Teacher Workshops

香港濕地公園歡迎學校自行於公園進行教學參觀活動。學校透過「濕地自遊賞」計劃，只需通過簡單手續即可辦理門票預訂，專享教具借用服務。每位參觀師生更可獲贈精美紀念品。

教師亦可參加於2014年舉辦的工作坊，認識濕地公園訪客中心及濕地保護區各項教育設施，為學生參觀活動作好準備。

有關報名詳情，請參閱教師工作坊網頁：  
[www.wetlandpark.gov.hk/tc/education/school\\_tw.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/tc/education/school_tw.asp)

Schools are welcome to arrange their own study trips at the Hong Kong Wetland Park. Schools planning to arrange self-paced visits can take an easy step to complete ticket booking procedures. Teachers can also borrow specialized teaching aids for their visits, and every participant will receive a souvenir.

Teachers may also join the teacher workshops in 2014 to know more about our educational facilities in Visitor Centre and Wetland Reserve. The workshops are designed to facilitate teachers in their preparation for study trips.

For application details, please visit:  
[www.wetlandpark.gov.hk/en/education/school\\_tw.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/en/education/school_tw.asp)

### 2014年教師工作坊 Teacher workshops in 2014

日期 Date	主題 Theme	對象 (教師) Target (Teacher)
14/2/2014 (星期五 Fri)	小學教師戶外學習體驗日 Wetland Experience Day for Primary School Teachers	小學 Primary School
29/3/2014 (星期六 Sat)	濕地展覽館之旅 Venturing Wetland Galleries	小學及中學 Primary & Secondary School
12/4/2014 (星期六 Sat)	濕地公園樂悠遊 Fun Learning Experience at Wetland Park	幼稚園 Kindergarten
3/5/2014 (星期六 Sat)	蜻蜓觀察工作坊 Dragonfly Watching Workshop	小學及中學 Primary & Secondary School
26/6/2014 (星期四 Thu)	認識紅樹林工作坊 "Know more about Mangrove" Teacher Workshop	小學 Primary School
27/6/2014 (星期五 Fri)	認識紅樹林工作坊 "Know more about Mangrove" Teacher Workshop	中學 Secondary School



### 迷你摺紙

新設計的迷你摺紙共有四款：鱷魚、黑臉琵鷺、美眼蛺蝶及招潮蟹。新款摺紙可於以下網站下載：

[www.wetlandpark.gov.hk/tc/download/gadgets\\_3d\\_origami.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/tc/download/gadgets_3d_origami.asp)

### Mini origami

Four versions of mini origami, featuring Crocodile, Black-faced Spoonbill, Peacock Pansy and Fiddler Crab are published. The new origami can be downloaded at:

[www.wetlandpark.gov.hk/en/download/gadgets\\_3d\\_origami.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/en/download/gadgets_3d_origami.asp)



### 出版刊物 New Publications

新修訂的「探訪水生植物」及「與蝶相知」小冊子已經出版。

The edited and redesigned "Visiting the Aquatic Plants" and "Knowing the Butterflies" pamphlets are published

介紹香港濕地公園內多種常見的水生植物，包括它們的特徵以及有趣的知識。

The pamphlet introduces some common aquatic plants found in the Park, including their characteristics and interesting information.



介紹香港濕地公園一些常見的蝴蝶，以及蝴蝶的構造、生命週期、習性及防禦的方法。

This leaflet illustrates the body structure, life cycle, behaviour and ways of defence of butterflies that are commonly found in the Hong Kong Wetland Park

新修訂版的小冊子可於以下網站下載：  
[www.wetlandpark.gov.hk/tc/download/pamphlets.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/tc/download/pamphlets.asp)

The new pamphlets can be downloaded at:  
[www.wetlandpark.gov.hk/en/download/pamphlets.asp](http://www.wetlandpark.gov.hk/en/download/pamphlets.asp)

## 生日特別賞：香港濕地公園家庭導賞指南

### Birthday Special: Hong Kong Wetland Park Family Guide Book

為提高年輕一代對濕地保育的興趣，以及答謝大家對香港濕地公園的支持，由2013年10月起，18歲以下的訪客於其出生月份到訪本公園，可免費獲贈內容豐富的「家庭導賞指南」，以及隨書附送的其他精緻禮品，與摯愛的家人一起分享難忘的濕地之旅。快到本公園的詢問處出示身份證明文件換領吧。

To enhance the interest of our younger generation in wetland conservation and as a token of appreciation for their support for Hong Kong Wetland Park, a complimentary "Family Guide Book" and other lovely souvenirs enclosed with it will be given to visitors aged under 18 when they visit our Park in their respective birthday month starting from October 2013. Do visit our Information Counter and present your identity document to collect the souvenirs.



▲ 吉祥物表演深受小朋友歡迎  
Mascot performance is loved by children

## 香港濕地公園導賞培訓課程

### Hong Kong Wetland Park Tour Guide Training Course

由香港濕地公園主辦、香港旅遊業議會(旅議會)協辦的兩場「香港濕地公園導賞培訓課程」，已於2013年6月順利完成。除濕地生態的基本知識之外，我們還向約100位學員介紹了提供濕地導賞的技巧及其他有關本公園的實用資料，期望能幫助旅遊業界的伙伴日後安排旅行團到訪本公園。此課程獲旅議會「導遊持續專業進修計劃」認可。

In collaboration with the Travel Industry Council of Hong Kong (TIC), we conducted two classes of "Hong Kong Wetland Park Tour Guide Training Course" in June 2013. In addition to basic knowledge about wetland wildlife and ecology, wetland interpretation skills and other useful Park's information were also introduced to about 100 trainees with a view to helping travel trade partners organise tours to our Park in the future. This training course was counted as part of the Continuing Professional Development Scheme for Tourist Guides designated by TIC.



▲ 濕地動物摺紙站為巡迴展覽增添色彩  
Wetland wildlife origami workshop adds colour to the roadshow

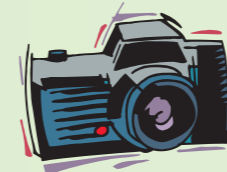
◀ 導遊學員實地了解更多有關濕地生物的趣味知識  
Tour guides are learning more about the interesting facts of wetland wildlife onsite

## 香港濕地公園巡迴展覽系列

### Hong Kong Wetland Park Roadshow Series

為向各區市民介紹有關香港濕地公園的最新發展與活動，我們在過去數月，分別在元朗、荃灣、觀塘及小西灣舉辦了一系列的巡迴展覽。除展板及「濕地之美」相片展之外，我們還預備了濕地動物摺紙站及吉祥物表演等，為整個系列增添色彩。

To introduce recent developments and events of the Hong Kong Wetland Park to members of the public in various districts, a series of roadshows were organised in Yuen Long, Tsuen Wan, Kwun Tong and Siu Sai Wan over the past few months. Apart from exhibition boards and photo galleries, namely "Beauty of Wetlands", there were also a wetland wildlife origami workshop and a mascot performance that added colour to the whole series.



## 活動剪影

### PHOTO CORNER



▲ 濕地公園義工擔任「生態保育章」的評核  
HKWP volunteers are the assessors of "Go Green Badge"



▲ 完成「生態保育章」訓練課程的女童軍，正在等候接受評核  
Trained Brownies are attentively waiting for the "Go Green Badge" Assessment



▲ 為評估公園雀鳥繁殖狀況，義工於2013年3月至7月間進行了一年一度的人工築箱調查  
In order to evaluate birds' breeding conditions in the Park, volunteers conduct an annual survey on artificial bird nests in March - July 2013



▲ 義工一家五口齊動，於戶外植物護理活動中揮灑汗水，清除雜草  
Five volunteers from the same family did their best in removing weeds at the Park



▲ 在濕地探索中心生趣軒裏，義工正在向遊客娓娓道來「蝴蝶的故事」  
Our volunteer is telling the story of butterflies to visitors vividly in the Life Lab of Wetland Discovery Centre



◀ 在「小水滴之旅」導覽團中，香港上海滙豐銀行義工親身示範水質測試的步驟，讓參加者了解保護水資源的重要性  
Corporate volunteers of HSBC demonstrate a water quality test in the "A Drop of Water" guided tour, to arouse participants' awareness of water resource protection



▲ 花好月圓夜，義工聚首濕地賀中秋，互相分享參加義務工作的喜悅  
In the Volunteer Mid-autumn Gathering, volunteers joined together and shared their delights of volunteering at the Park



▲ 完成兩天訓練課的恒生銀行義工，於2013年11月開始帶領小朋友暢遊濕地公園  
A group of trained volunteers from Hang Seng Bank begin their first guided tour in November 2013



## 濕地公眾藝術 Wetland Public Artwork

香港濕地公園不時舉辦不同類型的藝術工作坊，讓訪客輕鬆地透過藝術創作，認識濕地不同的動植物，以及濕地保育的重要性，而參加者亦樂在其中。

Hong Kong Wetland Park organizes various kinds of art workshops for visitors from time to time. While the participants can enjoy the artwork creation, they can also know more about different wetland wildlife species and the importance of wetland conservation in these workshops.



▲ 作者 Artist :  
Ms. Choi Yan Lam



▲ 作者 Artist :  
田定安先生



▲ 作者 Artist :  
張國龍先生



▲ 作者 Artist :  
譚佩惠女士



▲ 作者 Artist :  
Ms. Chan Pik Shan



漁農自然護理署  
Agriculture, Fisheries and  
Conservation Department





香港  
濕地公園 Hong Kong  
Wetland Park

漁農自然護理署  
香港濕地公園

Hong Kong Wetland Park  
Agriculture, Fisheries and Conservation  
Department

香港新界天水圍濕地公園路  
Wetland Park Road, Tin Shui Wai  
New Territories, Hong Kong

 (852) 3152 2666

 (852) 3152 2668

 [www.wetlandpark.gov.hk](http://www.wetlandpark.gov.hk)



### 編輯 Editors

香港濕地公園保護區組  
HKWP Reserve Section

### 撰稿及校對 Contributors

AU Yuet Ying	歐月瑩
AU YEUNG Hoi Wa	歐陽海華
CHAN Ka Lai, Carrie	陳嘉麗
CHAN Lai Kwan	陳麗君
CHEN Kam Fung, Phoenix	陳錦鳳
CHENG Chui Yu, Josephine	鄭翠如
CHENG Nok Ming	鄭諾銘
CHEUNG Ka Hong, Joseph	張嘉康
FONG Wai Ching, Polly	方慧晶
FU Yiu Cheung	傅堯璋
LEUNG Chi Wing	梁智穎
LI Ming Wai, Claudia	李明慧
SHA Yuen Yu	沙婉茹
SHAM Lap Chuen, Edmond	岑立全
SZE Tung Yam, Stone	施冬吟
TAM Pak Wai	譚柏惠
WONG Ka Ming	黃家銘
Wong Kin, Joyce	黃健
YAU Pak To	游柏濤



## 參觀須知 VISITOR'S CODE

- 保持環境安靜，請勿喧嘩、奔跑；
- 保持空氣清新，請勿吸煙；
- 避免干擾鳥類及其他野生動物，請勿穿著顏色鮮艷的衣服；
- 請勿在公園內野餐，或將食物留在戶外；
- 把垃圾放在垃圾箱中或自行帶走，切勿亂拋垃圾；
- 不要採摘或損毀植物，不要騷擾或捕捉動物；
- 不要觸摸野生動物、其羽毛或排泄物，參觀公園後請洗手；
- 請小心照顧兒童，切勿攀越圍欄；及
- 珍惜展品，切勿破壞。
- Keep quiet, don't shout or run in the Park;
- Keep the air clean and don't smoke;
- To avoid stressing birds and other wildlife, don't dress in bright colours;
- Don't picnic in the Park or leave any food in outdoor areas;
- No littering. Put litter into litter bins or take it with you;
- Don't pick or damage plants, don't disturb or catch animals;
- Don't touch wild animals, their feathers or droppings. Wash hands after the visit;
- Take care of children, don't climb over fences; and
- Help protect the exhibits and don't damage them.